

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976

9 JUIN 1976

PROJET DE LOI

relatif à la réparation de certains dommages causés
à des biens privés par des calamités naturelles.

I. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR MM. DE BEUL
ET SOMERS.

Art. 2.

1) Au § 1, compléter le premier alinéa par un 3°, libellé comme suit :

« 3° Les calamités technologiques d'un caractère exceptionnel ou d'une intensité imprévisible, assimilables à des calamités naturelles en raison des dommages importants qu'elles ont provoqués. »

2) Au § 2, deuxième ligne, entre les mots « ou du 2° » et les mots « du § 1 », insérer les mots « ou du 3° ».

JUSTIFICATION.

Les dommages causés par les calamités technologiques d'un caractère exceptionnel (par exemple par des centrales nucléaires) doivent également pouvoir être indemnisés. A cette fin est prévue la possibilité d'assimiler ces calamités à des calamités naturelles.

Art. 10.

1) Au § 1, remplacer le tableau figurant au 3° par ce qui suit :

« Tranches du montant net des dommages (en francs)	Coefficients
0 à 10 000 (abattement)	0,0
10 000 à 2 000 000	1,0
2 000 000 à 5 000 000	0,8
5 000 000 à 10 000 000	0,6
au-delà de 10 000 000	0,4 »

Voir :

902 (1975-1976) :

— N° 1: Projet transmis par le Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976

9 JUNI 1976

WETSONTWERP

betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEREN DE BEUL
EN SOMERS.

Art. 2.

1) In § 1 het eerste lid aanvullen met een 3°, luidend als volgt :

« 3° De technologische rampen met uitzonderlijk karakter of van een niet te voorziene hevigheid, die omwille van de belangrijke schade welke ze hebben veroorzaakt, met natuurrampen kunnen worden gelijkgesteld. »

2) In § 2, tweede regel, tussen de woorden « of 2° » en de woorden « van § 1 » de woorden « of 3° » invoegen.

VERANTWOORDING.

Ook de schade veroorzaakt door technologische rampen met uitzonderlijk karakter (bv. met kerncentrales) moet kunnen worden vergoed. Met het oog hierop wordt de mogelijkheid voorzien om dergelijke rampen gelijk te stellen met natuurrampen.

Art. 10.

1) In § 1, de onder 3° voorkomende tabel vervangen door wat volgt :

« Schijven van het totaal netto bedrag der schade (in franken)	Coëfficiënten
0 tot 10 000 (abattement)	0,0
10 000 tot 2 000 000	1,0
2 000 000 tot 5 000 000	0,8
5 000 000 tot 10 000 000	0,6
meer dan 10 000 000	0,4 »

Zie :

902 (1975-1976) :

— N° 1: Ontwerp door de Senaat overgezonden.

JUSTIFICATION.

Le patrimoine social du citoyen moyen (habitation et mobilier) atteint très facilement la valeur de 2 millions. Il paraît équitable de prévoir, pour cette valeur, une indemnisation intégrale. De même, pour les moyennes entreprises, l'indemnisation doit être plus complète.

2) Au même § 1^{er}, 5°, 2^e ligne, entre les mots « conformément aux dispositions du 3° » et les mots « est diminuée », insérer les mots « sur la base de 100 % ».

JUSTIFICATION.

La solidarité nationale continue à jouer même si la communauté entend aller plus loin dans sa solidarité que le législateur.

Si l'on entend imposer des limitations en ce domaine, c'est pour éviter que la solidarité nationale ne donne lieu à une réparation supérieure au dommage subi, ce qui se ferait au détriment de la communauté.

La solidarité qui se manifesterait en dehors du cadre prévu par le législateur a précisément pour but une réparation intégrale. C'est la raison pour laquelle la limitation de la solidarité nationale doit être calculée sur la base de la réparation intégrale.

II. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. Hugo ADRIAENSENS.

Art. 2.

Au § 2, 5°, 6° et 7° lignes, supprimer les mots « lorsqu'il s'agit d'une calamité publique ou sur la proposition du Ministre de l'Agriculture lorsqu'il s'agit d'une calamité agricole ».

JUSTIFICATION.

La distinction entre calamité publique et calamité agricole n'a pas de sens. En cas de calamités, tous les citoyens doivent disposer des mêmes droits.

Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Donne lieu à indemnisation tout dommage causé aux biens privés, quelle que soit la nature de ceux-ci, et dont la preuve a été faite par toute voie de droit. »

Art. 4.

1) Supprimer le 2° de cet article.

JUSTIFICATION.

Il est impossible de déterminer de façon sérieuse et objective ce qu'il faut entendre par biens à caractère somptuaire. De beaux meubles, des tableaux, des collections de timbres-poste, des objets de valeur constituent en effet habituellement un mode de placement ou une forme d'épargne et font de toute façon partie du patrimoine des particuliers. De plus, le même raisonnement vaut en l'occurrence en ce qui concerne la différence entre dommages de guerre et dommages dus à une calamité.

VERANTWOORDING.

Het sociale patrimonium van de doorsnee-burger (woning + inboedel) bereikt zeer makkelijk de waarde van 2 miljoen. Het komt ons billijk voor hierdoor een integrale vergoeding te voorzien. Ook voor de middelgrote ondernemingen moet de schadevergoeding vollediger zijn.

2) In dezelfde § 1, 5°, op de tweede regel, tussen de woorden « de overeenkomstig de bepalingen van 3° berekende herstelvergoeding » en de woorden « wordt verminderd » de woorden invoegen « op basis van 100 % ».

VERANTWOORDING.

De nationale solidariteit blijft spelen ook als de gemeenschap in haar solidariteit verder wil gaan dan de wetgever.

Indien men terzake beperkingen wil opleggen, dan gaat het om te voorkomen dat de nationale solidariteit zou aanleiding geven tot een hogere vergoeding dan de geleden schade, dit ten nadele van de gemeenschap.

De solidariteit die buiten het kader van de wetgever zou tot stand komen, heeft juist het inzicht te komen tot een integrale vergoeding. Daarom moet de beperking van de staatssolidariteit berekend worden op basis van de integrale vergoeding.

A. DE BEUL,
J. SOMERS.

II. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER Hugo ADRIAENSENS.

Art. 2.

In § 2, op de 5°, 6° en 7° regel, de woorden « indien het een algemene ramp betreft en op voordracht van de Minister van Landbouw getroffen indien het een landbouwramp betreft » weglaten.

VERANTWOORDING.

Het heeft geen zin een onderscheid te maken tussen een algemene ramp en een landbouwramp. Bij rampen moeten alle burgers over gelijke rechten beschikken.

Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Geeft aanleiding tot vergoeding elke schade veroorzaakt aan private goederen, van welke aard ook, en waarvan het bewijs door enig rechtsmiddel geleverd werd. »

Art. 4.

1) Het 2° van dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Het is onmogelijk op een ernstige en objectieve wijze te bepalen wat goederen zijn met een weeldekarakter. Mooie meubelen, schilderijen, postzegelverzamelingen, waardevolle voorwerpen behoren immers gebruikelijk tot een wijze van geldbelegging of een vorm van sparen en behoren alleszins tot het patrimonium van privépersonen. Bovendien geldt hier dezelfde redenering wat betreft het verschil tussen oorlogschade en rampenschade.

2) Remplacer le 4° de cet article par ce qui suit :

« 4° les dommages relevant des risques survenus à des biens qui font l'objet de contrats d'assurance couvrant les dommages prévus dans la présente loi ».

JUSTIFICATION.

Par dérogation aux principes définis dans la législation sur les dommages de guerre, il faut, en ce qui concerne les calamités visées dans le présent projet, tenir compte des dommages réellement subis. En effet, il s'agit chaque fois de dommages limités et la solidarité nationale doit se manifester dans toute la force du terme. Contrairement à ce qui se passe pour les faits de guerre, qui touchent l'ensemble du pays et qu'il serait difficilement imaginable d'indemniser intégralement, il convient, pour des calamités limitées, de prendre en considération les dommages réellement subis.

Art. 5.

Remplacer le § 1^{er} de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. — Le droit à l'indemnisation naît au moment des dommages dans le chef du propriétaire du bien sinistré et dans le chef de celui qui exploite le bien sinistré, s'il s'agit d'une entreprise agricole. »

JUSTIFICATION.

Le texte proposé est en concordance avec la conception de base qui sous-tend les présents amendements.

Art. 6.

Au § 1, première ligne, remplacer les mots « l'intervention financière » par les mots « l'indemnisation ».

Art. 7.

A la deuxième ligne, remplacer le mot « l'intervention » par le mot « l'indemnité ».

JUSTIFICATION.

Il s'agit simplement d'une modification de la terminologie utilisée.

Art. 8.

Au § 1^{er}, remplacer le littéra B par ce qui suit :

« B. L'indemnité accordée par l'Etat est fixée comme prévu à l'article 3. »

JUSTIFICATION.

Voir l'amendement à l'article 3.

Art. 9.

1) Remplacer les quatre premières lignes par ce qui suit :

« L'indemnité à accorder par l'Etat consiste : 1° dans l'allocation de l'indemnité telle qu'elle est prévue à l'article 3, sous réserve des dispositions de l'article 10. »

2) Supprimer le littéra B.

2) Het 4° van dit artikel vervangen door wat volgt :

« 4° de schade, vallende onder de risico's overkomen aan goederen die het voorwerp uitmaken van verzekeringscontracten, die de bij deze wet voorziene schade dekken. »

VERANTWOORDING.

In afwijking van de beginselen die de wetgeving op de oorlogsschade bepalen, dient wat de in deze wet voorziene rampen betreft, rekening te worden gehouden met de werkelijk geleden schade. Immers geldt het hier telkens een beperkte schade en moet de nationale solidariteit in de volle betekenis van het woord aan bod komen. In tegenstelling met oorlogsfeiten die het hele land betreffen en waarvoor een integrale schadevergoeding bezwaarlijk denkbaar is, dient voor gelimiteerde rampen de werkelijk geleden schade in aanmerking te worden genomen.

Art. 5.

Paragraaf 1 van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. — Het recht op de vergoeding ontstaat op het ogenblik van de schade in hoofde van de eigenaar van het geteisterde goed en in hoofde van diegene die het geteisterde goed uitbaat, zo het gaat om een landbouwonderneming. »

VERANTWOORDING.

Deze tekst is in overeenstemming met de in deze amendementen beoogde basisopvatting.

Art. 6.

In paragraaf 1, eerste regel, de woorden « financiële tegemoetkoming » vervangen door « vergoeding ».

Art. 7.

Op de derde regel de woorden « financiële tegemoetkoming » vervangen door het woord « vergoeding ».

VERANTWOORDING.

Dit betreft louter een wijziging in de gebruikte terminologie.

Art. 8.

In § 1, littéra B vervangen door wat volgt :

« B. De vergoeding van de Staat wordt bepaald, zoals voorzien in artikel 3 ». »

VERANTWOORDING.

Zie amendement op artikel 3.

Art. 9.

1) De vier eerste regels vervangen door wat volgt :

« De vergoeding door de Staat uit te keren, bestaat : 1° in het toekennen van de vergoeding zoals bepaald bij artikel 3, onder voorbehoud van de bepalingen vervat in artikel 10. »

2) Littéra B, weglaten.

Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« § 1^{er}. — L'indemnité telle qu'elle est prévue à l'article 3 est majorée :

a) du coût normal des mesures et travaux conservatoires à caractère provisoire, réalisés aux frais du sinistré et reconnus utiles à la limitation des dommages;

b) du montant des honoraires et frais des experts auxquels le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages, en vue de l'établissement de sa demande d'indemnité. Ce montant est établi suivant un barème fixé par le Roi.

Le sinistré qui aurait payé, à titre d'honoraires et de frais d'expertises, un montant supérieur à celui qui résulte du barème visé ci-avant peut répéter à charge de l'expert ou de ses ayants droit le surplus indûment payé, et ce nonobstant toute convention contraire.

§ 2. L'indemnité telle qu'elle est prévue à l'article 3 est diminuée :

a) de toutes sommes payées par les pouvoirs publics belges ou étrangers, par des organismes internationaux ou par des personnes physiques ou morales, à titre de couverture ou de réparation, totale ou partielle, des dommages visés par la présente loi;

b) de la valeur normale, au moment du dommage, des travaux et fournitures, à caractère définitif, effectués par les pouvoirs publics ou par des institutions d'utilité publique à titre de réparation des dommages visés par la présente loi;

c) des avances allouées aux sinistrés dans le cadre du Fonds des calamités repris au budget du Ministre de l'Intérieur et des Fonds provinciaux institués en vue des secours immédiats.

§ 3. En aucun cas, le sinistré ne peut bénéficier d'indemnités dépassant le coût de la reconstitution, dans des conditions raisonnables, des biens détruits ou endommagés. »

JUSTIFICATION.

L'article 10 arrête les critères concernant la détermination de l'indemnité de répartition et est contraire à nos conceptions relatives à la nature même de l'indemnité qui doit être accordée.

Les modifications à apporter à cet article correspondent à la philosophie que nous entendons placer à la base de cette loi. En ce qui concerne les majorations et diminutions de l'indemnité, nous suivons un raisonnement qui correspond à celui retenu dans le projet.

Art. 12.

Dans cet article, remplacer chaque fois les mots « intervention financière » par les mots « indemnité ».

Art. 17.

1) Au § 1^{er}, premier alinéa, première ligne, remplacer les mots « l'intervention financière » par les mots « l'indemnité ».

2) In fine du § 3, remplacer le mot « intervention » par le mot « indemnité ».

Art. 10.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« § 1. — De vergoeding zoals bepaald in artikel 3 wordt vermeerderd :

a) met de normale kosten van de bewarende maatregelen en werken met voorlopig karakter, uitgevoerd op kosten van de geteisterde en als nuttig erkend voor het beperken van de schade;

b) met het bedrag van de honoraria en kosten van de deskundigen op wie de geteisterde voor de vaststelling en de raming van zijn schade een beroep heeft gedaan, met het oog op het opmaken van zijn aanvraag tot vergoeding. Dit bedrag wordt berekend volgens een door de Koning vastgestelde schaal.

De geteisterde die, als honoraria en kosten voor deskundig onderzoek een bedrag zou hebben betaald dat hoger is dan het uit bovenbedoelde schaal volgend bedrag, kan het ten onrechte betaalde verschil van de deskundige of van zijn rechthebbenden terugvorderen en dit niettegenstaande elke strijdige overeenkomst.

§ 2. De vergoeding zoals bepaald in artikel 3 wordt verminderd :

a) met alle bedragen, door de Belgische of buitenlandse openbare machten, door internationale organismen of door natuurlijke of rechtspersonen betaald, als dekking of als, volledig of gedeeltelijk, herstel van de in deze wet bedoelde schade;

b) met de normale waarde, op het ogenblik van de schade, van de werken en leveringen met definitief karakter, door de openbare machten of door instellingen van openbaar nut gedaan als herstel van de in deze wet bedoelde schade;

c) met de voorschotten aan de geteisterden toegekend in het raam van het Rampenfonds opgenomen in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van de Provinciale Fondsen opgericht met het oog op de onmiddellijke hulp.

§ 3. De geteisterde mag in geen geval vergoedingen genieten hoger dan de kosten om de vernielde of beschadigde goederen onder redelijke voorwaarden weder samen te stellen. »

VERANTWOORDING.

Artikel 10, bepaalt de criteria voor de vaststelling van de herstelvergoeding en is strijdig met onze opvatting omtrent de aard zelf van de vergoeding die moet worden toegekend.

De in dit artikel aan te brengen wijzigingen stemmen overeen met de filosofie die wij aan deze wet als basis willen geven. Wat betreft de vermeerdering en vermindering van de vergoeding, wordt een redenering gevolgd die overeenstemt met die van het ontwerp.

Art. 12.

In dit artikel de woorden « financiële tegemoetkoming » telkens vervangen door het woord « vergoeding ».

Art. 17.

1) In § 1, eerste lid, op de eerste regel de woorden « financiële tegemoetkoming » vervangen door het woord « vergoeding ».

2) In fine van § 3 het woord « tegemoetkoming » vervangen door het woord « vergoeding ».

Art. 18.

A la deuxième ligne, remplacer le mot « intervention » par le mot « indemnité ».

Art. 19.

Au § 1^{er}, première ligne, remplacer le mot « intervention » par le mot « indemnité ».

Art. 59bis (nouveau).

Insérer un article 59bis (nouveau), libellé comme suit :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre des dispositions en ce qui concerne les obligations fiscales des victimes. »

JUSTIFICATION.

Un des moyens d'intervention en faveur des victimes de calamités naturelles peut être de leur accorder certains avantages sur le plan fiscal, mais ceux-ci doivent cependant pouvoir être appliqués avec souplesse. Il est par conséquent souhaitable que de telles dispositions soient prises par le Roi.

III. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. HUBIN.

Art. 10.

Au § 1, 3^o, dernier alinéa, antépénultième ligne, remplacer « 20 % » par « 5 % ».

JUSTIFICATION.

Il est absolument anormal que le Roi ne puisse pas adapter le montant de la franchise ainsi que les limites des tranches avant que « l'index officiel des prix de détail n'ait augmenté de 20 % par rapport à celui de la date d'entrée en vigueur de la loi ».

Cette disposition pourrait en effet pénaliser des « sinistrés » d'un montant variant entre 0 et 20 % du montant de leur indemnité si le coût général moyen de la reconstitution et celui des prix de détail évoluent parallèlement, ce qui est généralement le cas.

Il est clair, d'autre part, que le Roi n'est pas tenu d'adapter ces montants et limites si la situation ne l'impose pas.

F. HUBIN,
Hugo ADRIAENSENS.

Art. 18.

Op de tweede regel het woord « tegemoetkoming » vervangen door het woord « vergoeding ».

Art. 19.

In § 1, op de eerste regel het woord « tegemoetkoming » vervangen door het woord « vergoeding ».

Art. 59bis (nieuw).

Een artikel 59bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit bepalingen vaststellen in verband met de fiskale verplichtingen van de getroffen en. »

VERANTWOORDING.

Een van de middelen van tegemoetkoming voor de slachtoffers van natuurrampen kan erin bestaan op het fiscale vlak bepaalde voordelen toe te staan; deze moeten evenwel op een soepele wijze kunnen worden toegepast. Bijgevolg is het wenselijk dat dergelijke regeling getroffen wordt door de Koning.

Hugo ADRIAENSENS,
G. NIJFFELS,
F. HUBIN.

III. — AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER HUBIN.

Art. 10.

In § 1, 3^o, laatste lid, derde laatste regel, « 20 pct. » vervangen door « 5 pct. ».

VERANTWOORDING.

Het is geheel abnormaal dat de Koning het bedrag van de vrijstelling evenals de grenzen van de tranches niet kan aanpassen vóór « de officiële index van de kleinhandelsprizen met 20 % is gestegen in vergelijking met die welke betrekking heeft op de maand in de loop waarvan de wet in werking treedt ».

Deze bepaling zou immers voor de getroffen en een nadeel kunnen meebrengen waarvan het bedrag varieert tussen 0 en 20 % van hun vergoeding indien de gemiddelde algemene kosten van de wedersamenstelling en de kleinhandelsprizen op gelijke wijze schommelen, hetgeen meestal het geval is.

Anderzijds is het duidelijk dat de Koning niet verplicht is bedoelde bedragen en grenzen aan te passen indien de toestand zulks niet vereist.